

СЕКЦІЯ 9
ІНФОРМАЦІЙНИЙ КОНТЕКСТ
ТРАНСКОРДОННОГО СПІВРОБІТНИЦТВА УКРАЇНИ

УДК 339.92

*А.В. Королевська, к. політ. н., доц.
Хмельницького національного університету
(Україна, м. Хмельницький)*

**Інформаційний аспект українсько-румунського
транскордонного співробітництва**

*Робота виконана на кафедрі міжнародної інформації
Хмельницького національного університету*

Korolevska A.V. Informational aspects of Ukrainian-Romanian transboundary cooperation. The level of information report of cross-border cooperation between Ukraine and Romania on the basis of content analysis and content-monitoring is researched.

Keywords: transboundary cooperation, Ukraine, Romania, informational aspect, content-analysis, content-monitoring.

Транскордонне співробітництво (ТКС) відіграє провідну роль як фактор процесу європейської інтеграції. В останні роки ТКС України із сусідніми державами приділяється багато уваги як на найвищому державному рівні, так і на регіональному. Україна та Румунія співпрацюють у рамках єврорегіонів Карпати, Буг, Верхній Прут та Нижній Дунай. З метою розкриття інформаційного висвітлення діяльності українсько-румунського ТКС проведено контент-аналіз та контент-моніторинг.

Контент-аналіз здійснено за допомогою програми WordTabulator на основі 11 промов політиків від 2006 року щодо ТКС України і Румунії [1-11]. Створені словники (таблиця 1, де 1-власне ключове слово, 2-кількість використання слів, 3-частка від загальної кількості використаних слів) відображали 2 категорії: позитивного і негативного висвітлення розвитку ТКС України і Румунії.

Таблиця 1

**Словники ключових слів
та результати проведення контент-аналізу**

Позитивне висвітлення						Негативне висвітлення					
Українська мова			Румунська мова			Українська мова			Румунська мова		
1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
досягнення	45	1,03	realizare	23	0,73	непідписання	8	0,18	nu semn eze	8	0,25
підписання	23	0,52	semnăt ură	15	0,48	протистояння	6	0,14	opozi ție	10	0,32
владнати	12	0,27	rezolva	12	0,38	скарга	5	0,11	plâng ere	4	0,13
союз	8	0,18	uniune	9	0,29	піступ	5	0,11	pistup	5	0,16
співробітництво	24	0,55	coopera re	16	0,51	конфлікт	9	0,21	confli ct	9	0,29
спільна робота	36	0,82	colabor are	12	0,38	порушення	10	0,23	încălc are	3	0,10
укладання	12	0,27	concluz ie	5	0,16	підтасування	9	0,21	mani pular e	8	0,25
гарантії	8	0,18	garan ție	4	0,13	маніпулюван	11	0,25	mani pular	9	0,29

						ня			e		
спільний капітал	7	0,16	capitalul social	8	0,25	недовіра	12	0,27	neîncredere	10	0,32
проектувати	9	0,21	proiectarea	6	0,19	відсутність	8	0,18	absență	11	0,35
планування	10	0,23	planificarea	9	0,29	порушення	9	0,21	încălcare	15	0,48
успіх	18	0,41	succes	15	0,48	проблемність	12	0,27	problematice	17	0,54
співпраця	29	0,66	cooperarea	13	0,41	відмова	6	0,14	scuza	9	0,29
результати	22	0,50	Rezultate	12	0,38	боротьба	5	0,11	luptă	10	0,32
покращення	14	0,32	îmbunătățire	19	0,60	ускладнення	9	0,21	complicație	8	0,25
розв'язання	17	0,39	soluție	10	0,32	протиріччя	15	0,34	contradicție	12	0,38
усунення	19	0,43	îndepărtare	8	0,25	нестабільний	21	0,48	instabilă	18	0,57

Даний аналіз встановив, що найбільше на офіційному рівні робився акцент на таких словах як «досягнення», «спільна робота», «співпраця», найменше – «фінансування», «союз». Румунські політики зосереджують увагу на покращенні, успіху, досягненні. Покращення відбувається в усіх сферах ТКС, залучення додаткових коштів. На сьогодні є значний вплив успіху у реалізації проектів ЄС, також відбувається висвітлення ТКС через різні досягнення у роботі, співпраці, економічній стабільності. Аналізуючи частоту появи негативних слів можна сказати, що найбільше вживається слово «нестабільний» – на сьогодні економічна і інформаційна сфери не досить розвинені, існують протиріччя,

які викликають недовіру і напругу у різних сферах функціонування єврорегіонів. Найменшою є частота вживання слів «скарга», «підступ» і «боротьба». Даний аналіз показує, що негативне ставлення висловлює більше Румунія стосовно ТКС, ніж Україна.

Для дослідження висвітлення діяльності ТКС України і Румунії в інформаційній сфері для громадськості було проведено контент-моніторинг на основі слів-маркерів (таблиця 2). Контент моніторинг здійснено за період 1.01.2005 – 31.12.2012 рр. з інтервалом в 1 рік (усього 7 інтервалів) за матеріалами сайтів областей України, та повітів Румунії, які входять у ТКС обох країн.

Таблиця 2

Слова-маркери для проведення контент-моніторингу

Економічна сфера		Суспільна сфера		Екологічна сфера	
Українськ ою	Румунськ ою	Українськ ю	Румунськ ю	Українськ ою	Румунс ькою
економіка	economie	наука	știință	екологія	ecologi e
інвестиції	investiții	міграція	migrația	забруднен ня вод	poluare a apei
імпорт	importurile	безробіття	șomaj	газові викиди	seră
експорт	export	культура	cultură		

Відповідно до одержаних результатів контент-моніторингу зроблено низку *висновків*:

– подання інформації щодо економічної сфери відбувається неналежним чином – високі частоти не спостерігаються. За досліджуваний період дуже різко коливаються одержані показники у повіті Бреїла, Тульча,

Бігор. Майже ні одна область чи повіт не показує рівномірного подання інформації стосовно економічної сфери;

– на сьогодні в інформаційній сфері наука висвітлюється досить активно, найбільшу увагу зосереджує повіт Мураеш (в даному повіті найбільше знаходиться українців, видаються журнали, книги). Досить вдало наука відображена також і в повіті Галац. Протягом досліджуваного періоду усі області України досить добре висвітлювали діяльність у сфері науки;

– найкраще стан міграції відображає повіт Мураеш, Одеська область та повіт Галац. На початку першого періоду дослідження найкраще міграцію висвітлювали Чернівецька, Львівська, Івано-Франківська області та повіт Ботошани. З другого по сьомий період відбувалися значні коливання які висвітлювали міграцію з її розвитком;

– найбільше в інформаційному просторі рівень безробіття висвітлює Одеська область, зокрема, в другому періоді. Також великого значенню надають безробіттю інформаційні ресурси повітів Галац, Сату-Маре, Закарпатська область. З шостого по восьмий період відбувається покращення інформування населення стосовно безробіття;

– найбільше уваги висвітленню культурного життя приділяє інформаційний простір Одеської області, повіти Мураеш, Сату-Маре, Галац. В основному увагу зосереджена на фестивалях, музеях, виставках;

– екологічні аспекти висвітлені найбільше через інформаційні системи повітів Зілаг та Бреїла, Львівської області. Екологія в ТКС відіграє важливе значення, розробляються екологічні програми, в яких задіяні Румунія і Україна, виділяються кошти на подолання екологічних викликів і проблем, тому інформування громадян щодо висвітлення екологічних питань знаходиться на високому рівні;

Контент-моніторинг інформаційних систем областей України та повітів Румунії, що беруть участь у розвитку ТКС між двома країнами, показує низький рівень інформування

населення щодо сфер діяльності досліджуваних регіонів. Проведені аналізи вказали на необхідність розробки та застосування заходів для підвищення інформаційної обізнаності громадян обох країн.

Джерела:

1. Alocuțiunea președintelui României, Traian Băsescu, la Conferința Internațională privind cooperarea regională în regiunea Mării Negre (Mamaia, 30 martie 2006) [Електронний ресурс]. - Режим доступа: <http://www.presidency.ro/?RID=det&tb=date&id=7288&PRID=search>

2. Inaugurarea expoziției filatelice româno-ucrainene «De la București la Kiev, o călătorie filatelică» [Електронний ресурс]. - Режим доступа: <http://www.mae.ro/node/12570>

3. Președintele Băsescu critică autoritățile de la Chișinău [Електронний ресурс]. - Режим доступа: <http://www.acum.tv/articol/9761/>

4. Василь Брензович Вступна промова [Електронний ресурс]. - Режим доступа: <http://old.niss.gov.ua/book/Mitryaeva2009/5.pdf>

5. Виступ Віце-Президента Конгресу місцевих та регіональних влад Ради Європи, Віце-Президента Асоціації місцевих та регіональних влад України, голови Чернігівської обласної ради Романової А.А. [Електронний ресурс]. - Режим доступа: http://www.chernihiv-oblrada.gov.ua/index.php?th=mod&module=13&mod_method=show_item&id=125

6. Виступ Голови обласної державної адміністрації М. Сердюка на засіданні ради єврорегіону «Нижній Дунай» 2008 рік [Електронний ресурс]. - Режим доступа: <http://ved.odessa.gov.ua/Main.aspx?sect=Page&IDPage=18463&id=1150>

7. Виступ Голови обласної державної адміністрації М. Сердюка на засіданні ради єврорегіону «Нижній Дунай» 2009 рік [Електронний ресурс]. - Режим доступа: <http://ved.odessa.gov.ua/Main.aspx?sect=Page&IDPage=24413&id=1150>

8. Виступ голови облдержадміністрації Михайла Романіва [Електронний ресурс]. - Режим доступу: http://www.bucoda.cv.ua/cgi-bin/document/view.cgi?id=29&cat_id=2&print=1

9. Виступ Міністра закордонних справ України Анатолія Зленка на ювілейному засіданні Ради «Карпатського Єврорегіону» [Електронний ресурс]. - Режим доступу: <http://www.mfa.gov.ua/mfa/ua/publication/content/3136.htm>

10. Вітальне слово з нагоди відзначення 20-ї річниці встановлення дипломатичних відносин між Україною та Румунією [Електронний ресурс]. - Режим доступу: <http://www.mfa.gov.ua/romania/ua/publication/print/58262.htm>

11. Вітання Президента України Віктора Януковича учасникам та гостям IV Міжнародного інвестиційного саміту DID 2011: міжрегіональне та транскордонне співробітництво [Електронний ресурс]. - Режим доступу: <http://www.president.gov.ua/news/21584.html>